Programme intégré de la statistique des entreprises (PISE)

Enquête mensuelle de 2017 sur l'approvisionnement et l'écoulement du charbon

CONFIDENTIEL une fois rempli.

According to our files your language of preference is French, should you wish to receive this document in English, please call us toll-free at:
1-877-604-7828 or TTY 1-855-382-7745

Ces renseignements sont recueillis en vertu de la *Loi sur la statistique,* Lois révisées du Canada, 1985, chapitre S-19.
EN VERTU DE CETTE LOI, IL EST OBLIGATOIRE DE REMPLIR LE PRÉSENT QUESTIONNAIRE.

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Introduction

But de l'enquête

Cette enquête a pour but de recueillir de l'information sur la disponibilité et/ou l'écoulement d'énergie au Canada. Cette information est un indicateur important de la performance économique canadienne et tous les échelons de gouvernement s'en servent pour établir des politiques énergétiques éclairées. Le secteur privé utilise aussi cette information dans le cadre de son processus décisionnel.

Votre information pourrait aussi être utilisée par Statistique Canada à d'autres fins statistiques et de recherche.

Sécurité des renseignements transmis par télécopieur ou courriel

Statistique Canada tient à vous avertir que la transmission des renseignements par télécopieur ou courriel peut poser un risque de divulgation. Toutefois, dès la réception de votre document, Statistique Canada garantit la protection de tous les renseignements recueillis en vertu de la *Loi sur la statistique*.

Note : Nos questionnaires en ligne sont sécurisés, il n'y a aucun risque d'interception des renseignements lorsque vous répondez aux enquêtes en ligne de Statistique Canada.

Confidentialité

La *Loi sur la statistique* protège la confidentialité des renseignements recueillis par Statistique Canada.

Ententes de partage de données

Afin de réduire le fardeau des répondants, Statistique Canada a conclu des ententes de partage de données avec des organismes statistiques provinciaux et territoriaux et d'autres organisations gouvernementales, qui ont accepté de garder les données confidentielles et de les utiliser uniquement à des fins statistiques.

Les renseignements sur la confidentialité, les ententes de partage de données et les couplages d'enregistrements se trouvent à la dernière page du questionnaire.

Veuillez retourner le questionnaire dans les 10 jours.

Veuillez poster le questionnaire dûment rempli dans l'enveloppe ci-jointe ou le télécopier à Statistique Canada au 1-800-755-5514.

S'il vous est impossible de le remplir dans les 10 jours **ou** si vous avez besoin d'aide, appelez-nous au **1-877-604-7828** ou **TTY 1-855-382-7745**.

Statistique Canada
Division des opérations et de l'intégration
150, promenade Tunney's Pasture
Ottawa (Ontario) K1A 0T6

Consultez notre site Web à www.statcan.gc.ca

5-3600-2147.2: 2016-12-08

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Instructions de déclaration

- Veuillez écrire en caractères d'imprimerie, à l'encre.
- **Déclarez** les montants **en milliers de dollars canadiens** ('000).
- **Exclure** la taxe de vente.
- Les pourcentages devraient être arrondis en nombres entiers.
- Ne rapportez pas en décimales. Arrondissez les valeurs au nombre entier le plus près.
- Lorsque les chiffres exacts ne sont pas disponibles, veuillez nous fournir vos meilleures estimations.
- Veuillez consulter le guide de déclaration au **www.statcan.gc.ca/guides-f** pour obtenir plus de renseignements.

Renseignements sur l'entreprise ou l'organisation et la personne-ressource

1. Veuillez **vérifier ou indiquer la dénomination sociale et le nom commercial** de l'entreprise ou de l'organisation et corrigez-les au besoin.

   Note : Les modifications apportées à la dénomination sociale doivent être effectuées uniquement dans le but de corriger une erreur d'orthographe ou de typographie.

Dénomination sociale

Nom commercial (s'il y a lieu)

2. Veuillez **vérifier ou indiquer les coordonnées de la personne-ressource** de l'entreprise ou de l'organisation désignée pour recevoir ce questionnaire et corrigez-les au besoin.

   Note : La personne-ressource désignée est la personne qui devrait recevoir ce questionnaire, mais elle n'est pas nécessairement celle qui le remplit.

Prénom

Nom de famille

Titre

Langue de communication préférée

Français Anglais

Adresse (numéro et rue)

Ville

Province, territoire ou état

Code postal ou code de zone
Exemple : A9A 9A9 ou 12345-1234

Pays

Adresse de courriel
Exemple : utilisateur@exemple.gov.ca

Numéro de téléphone (incluant l'indicatif régional)
Exemple : 123-123-1234

Numéro de poste
(s'il y a lieu)

Numéro de télécopieur (incluant l'indicatif régional)
Exemple : 123-123-1234

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

3. Veuillez **vérifier ou indiquer le statut opérationnel actuel** de l'entreprise ou de l'organisation identifiée au moyen de la dénomination sociale et du nom commercial.

B00323

001 ○ Opérationnelle ➔ **Passez à la question 4**

002 ○ N'est pas opérationelle en ce moment
p. ex. fermeture temporaire ou permanente, changement de propriétaire

➔ Pourquoi cette entreprise ou organisation n'est-elle pas opérationnelle en ce moment?

B00309

002 ○ Exploitation saisonnière ➔ **Passez à la question 3a.**

003 ○ A cessé ses activités ➔ **Passez à la question 3b.**

004 ○ A vendu ses entités opérationnelles ➔ **Passez à la question 3c.**

005 ○ A fusionné avec une autre entreprise ou organisation (ou plusieurs entreprises ou organisations) ➔ **Passez à la question 3d.**

006 ○ Temporairement inactive, mais rouvrira ➔ **Passez à la question 3e.**

007 ○ N'est plus opérationnelle pour d'autres raisons ➔ **Passez à la question 3f.**

3a. Exploitation saisonnière

Quand cette entreprise ou organisation a-t-elle cessé ses activités pour la saison?

B00217 Date AAAA MM JJ

Quand cette entreprise ou organisation s'attend-elle à reprendre ses activités?

B00218 Date AAAA MM JJ ➔ **Passez à la question 4**

3b. A cessé ses activités

Quand cette entreprise ou organisation a-t-elle cessé ses activités?

B00211 Date AAAA MM JJ

Pourquoi cette entreprise ou organisation a-t-elle cessé ses activités?

B00311

001 ○ Faillite

002 ○ Liquidation

003 ○ Dissolution

004 ○ Autres raisons — précisez :
B00312

➔ **Passez à la question 4**

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

3c. A vendu ses entités opérationnelles

Quand cette entreprise ou organisation a-t-elle été vendue?

B00212 Date AAAA MM JJ

Quelle est la dénomination sociale de l'acheteur?

B00406

➔ **Passez à la question 4**

3d. A fusionné avec une autre entreprise ou organisation (ou plusieurs entreprises ou organisations)

Quand la fusion de cette entreprise ou organisation a-t-elle eu lieu?

B00213 Date AAAA MM JJ

Quelle est la dénomination sociale de l'entreprise ou de l'organisation ainsi créée ou qui demeure?

B00407

Quelles sont les dénominations sociales des autres entreprises ou organisations fusionnées?

B00408

➔ **Passez à la question 4**

3e. Temporairement inactive, mais rouvrira

Quand cette entreprise ou organisation est-elle devenue temporairement inactive?

B00214 Date AAAA MM JJ

Quand cette entreprise ou organisation prévoit-elle reprendre ses activités?

B00215 Date AAAA MM JJ

Pourquoi cette entreprise ou organisation est-elle temporairement inactive?

B00313

➔ **Passez à la question 4**

3f. N'est plus opérationnelle pour d'autres raisons

Quand cette entreprise ou organisation a-t-elle cessé ses activités?

B00216 Date AAAA MM JJ

Pourquoi cette entreprise ou organisation a-t-elle cessé ses activités?

B00314

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

4. Veuillez **vérifier ou indiquer la principale activité commerciale actuelle** de l'entreprise ou de l'organisation identifiée au moyen de la dénomination sociale et du nom commercial.

Note : La description de l'activité a été attribuée à l'aide du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN).

B05002

001 ○

↓

Passez à la prochaine section

002 ○ Autre activité principale ➔ Veuillez fournir une **description brève mais précise de l'activité principale** de cette entreprise ou organisation.

p. ex. fabrication de céréales, magasin de chaussures, développement de logiciels

B05003

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Caractéristiques

Production de charbon brut provenant des travaux d'exploitation minière

1. Quel était le volume **en tonnes métriques** de la **production nette** de **charbon brut** des travaux d'exploitation minière suivants?

	Tonnes métriques
a. Production 'tout-venant' souterraine brute	E45001
b. Production 'tout-venant' brute en surface	E45002
c. Envoyé aux haldes de rebuts	E45003
d. Charbon récupéré des haldes de rebuts	E45004
Production nette totale de charbon brut provenant des travaux d'exploitation minière	E45000

Charbon brut importé de pays étrangers

2. Cet établissement a-t-il importé du **charbon brut** de pays étrangers pour être traité à l'usine de traitement de la mine?

B05052 1 ○ Oui ➔ 3. Quel était le volume de **charbon brut** importé de pays étrangers pour être traité à l'usine de traitement de la mine?

2 ○ Non ➔ **Passez à la question 5** (Charbon brut acheté ou reçu des entreprises canadiennes (domestiques))

Tonnes métriques: E43001

4. Quel était le volume de **charbon brut** importé des pays suivants pour être traité à l'usine de traitement de la mine?

	Tonnes métriques
a. États-Unis	E43001_g1
b. Colombie	E43001_g2
c. Royaume-Uni	E43001_g3
d. Pays-Bas	E43001_g4
e. Venezuela	E43001_g5
f. Norvège	E43001_g6
g. Autre pays — précisez : B50007_g7DESC	E43001_g8
Volume total de charbon brut importé de pays étrangers	E43001_g7

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Charbon brut acheté ou reçu des entreprises canadiennes (domestiques)

5. Cet établissement a-t-il acheté ou reçu du **charbon brut** des entreprises canadiennes (domestiques) pour être traité à l'usine de traitement de la mine?

Tonnes métriques

B05053 1 ○ Oui ➔ 6. Quel était le volume de **charbon brut** acheté ou reçu des entreprises canadiennes (domestiques) pour être traité à l'usine de traitement de la mine? E46002

2 ○ Non ➔ **Passez à la question 8** (Production de charbon commercial)

7. Quel était le volume de **charbon brut** acheté ou reçu des entreprises canadiennes (domestiques) pour être traité à l'usine de traitement de la mine?

		Tonnes métriques
a.	Terre-Neuve-et-Labrador	E46002_g5
b.	Île-du-Prince-Édouard	E46002_g10
c.	Nouvelle-Écosse	E46002_g6
d.	Nouveau-Brunswick	E46002_g4
e.	Québec	E46002_g11
f.	Ontario	E46002_g9
g.	Manitoba	E46002_g3
h.	Saskatchewan	E46002_g12
i.	Alberta	E46002_g1
j.	Colombie-Britannique	E46002_g2
k.	Yukon	E46002_g13
l.	Territoires du Nord-Ouest	E46002_g7
m.	Nunavut	E46002_g8
	Volume total de charbon brut acheté ou reçu pour être traité à l'usine de traitement de la mine	E46002_g14

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Production de charbon commercial

8. Quelle était la production de **charbon** commercial provenant des travaux d'exploitation minière de cet établissement?

		Tonnes métriques
a.	Pertes de **charbon brut** à l'usine de traitement au cours du processus de production	E66001
b.	Volume de la production de **charbon brut** commercial provenant des opérations d'exploitation utilisée par cet établissement (p.ex. chaudières)	E64001
c.	Volume de **charbon métallurgique** commercial	E45005_y1
d.	Volume de **charbon thermique** commercial	E45005_y2

Charbon importé de pays étrangers pour la revente

9. Cet établissement a-t-il importé du **charbon brut**, **métallurgique ou thermique** aux fins de la revente?

B05054 1 ○ Oui

2 ○ Non ➔ **Passez à la question 11** (Charbon acheté ou reçu des entreprises canadiennes (domestiques) pour la revente)

10. Quel était le volume de **charbon brut**, **métallurgique ou thermique** importé des pays suivants aux fins de la **revente**?

		Charbon brut pour la revente	Charbon métallurgique pour la revente	Charbon thermique pour la revente
		Tonnes métriques		
a.	États-Unis	E43002_y3_g1	E43002_y1_g1	E43002_y2_g1
b.	Colombie	E43002_y3_g2	E43002_y1_g2	E43002_y2_g2
c.	Royaume-Uni	E43002_y3_g3	E43002_y1_g3	E43002_y2_g3
d.	Pays-Bas	E43002_y3_g4	E43002_y1_g4	E43002_y2_g4
e.	Venezuela	E43002_y3_g5	E43002_y1_g5	E43002_y2_g5
f.	Norvège	E43002_y3_g6	E43002_y1_g6	E43002_y2_g6
g.	Autre pays — précisez : B50008_g7DESC	E43002_y3_g7	E43002_y1_g7	E43002_y2_g7

Volume total de charbon brut importé pour la revente	E43003
Volume total de charbon métallurgique importé pour la revente	E43004
Volume total de charbon thermique importé pour la revente	E43005

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Charbon acheté ou reçu des entreprises canadiennes (domestiques) pour la revente

11. Cet établissement a-t-il acheté ou reçu du **charbon brut**, **métallurgique ou thermique des entreprises canadiennes (domestiques)** aux fins de la revente?

B05055 ○ Oui

2 ○ Non ➔ **Passez à la question 13** (Stocks d'ouverture de charbon)

12. Quel était le volume de **charbon brut**, **métallurgique ou thermique** acheté ou reçu des provinces ou territoires suivants aux fins de la revente?

	Charbon brut pour la revente	Charbon métallurgique pour la revente	Charbon thermique pour la revente
	Tonnes métriques		
a. Terre-Neuve-et-Labrador	E46003_y3_g5	E46003_y1_g5	E46003_y2_g5
b. Île-du-Prince-Édouard	E46003_y3_g10	E46003_y1_g10	E46003_y2_g10
c. Nouvelle-Écosse	E46003_y3_g6	E46003_y1_g6	E46003_y2_g6
d. Nouveau-Brunswick	E46003_y3_g4	E46003_y1_g4	E46003_y2_g4
e. Québec	E46003_y3_g11	E46003_y1_g11	E46003_y2_g11
f. Ontario	E46003_y3_g9	E46003_y1_g9	E46003_y2_g9
g. Manitoba	E46003_y3_g3	E46003_y1_g3	E46003_y2_g3
h. Saskatchewan	E46003_y3_g12	E46003_y1_g12	E46003_y2_g12
i. Alberta	E46003_y3_g1	E46003_y1_g1	E46003_y2_g1
j. Colombie-Britannique	E46003_y3_g2	E46003_y1_g2	E46003_y2_g2
k. Yukon	E46003_y3_g13	E46003_y1_g13	E46003_y2_g13
l. Territoires du Nord-Ouest	E46003_y3_g7	E46003_y1_g7	E46003_y2_g7
m. Nunavut	E46003_y3_g8	E46003_y1_g8	E46003_y2_g8
Volume total de charbon brut acheté ou reçu pour la revente	E46004		
Volume total de charbon métallurgique acheté ou reçu pour la revente		E46005	
Volume total de charbon thermique acheté ou reçu pour la revente			E46006

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Stocks d'ouverture de charbon

13. Quels étaient les stocks d'ouverture totaux de **charbon brut**, **métallurgique et thermique** de cet établissement?

	Stock d'ouverture de		
	Charbon brut	**Charbon métallurgique**	**Charbon thermique**
	Tonnes métriques		
a. Situé sur le site de la mine	E44001_I1	E44002_I1	E44003_I1
b. Livraisons en transit (p. ex. sur des wagons porte-rails)	E44001_I2	E44002_I2	E44003_I2
c. En stock aux ports (somme de tous les ports, Atlantique, Pacifique et Grands Lacs)	E44001_I3	E44002_I3	E44003_I3
Stock d'ouverture total de charbon brut	E44000		
Stock d'ouverture total de charbon métallurgique		E44010	
Stock d'ouverture total de charbon thermique			E44020

Valeur calorifique moyenne

14. Quelle était la **valeur calorifique moyenne** pour le **charbon brut**, **métallurgique et thermique**?
Veuillez déclarer la valeur calorifique moyenne nette de charbon produit, par type de charbon, en mégajoules par tonne métrique.

	Mégajoules par tonne métrique
a. **Charbon brut**	B40091_y1
b. **Charbon métallurgique**	B40091_y2
c. **Charbon thermique**	B40091_y3

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Utilisation de charbon brut des travaux d'exploitation minière

15. À d'autres fins que pour les chaudières, cet établissement a-t-il utilisé du **charbon brut** pour son autoconsommation?

B05056 ○ Oui ➔ 16. Quels étaient le volume et la valeur de **charbon brut** utilisé par cet établissement? . . . . . .

Tonnes métriques	Milliers de $CAN
E64002	E64003
	000 $

2 ○ Non

Ventes de charbon brut selon le type de clients

17. À quel **type de clients** cet établissement a-t-il livré ou vendu du **charbon brut**?
À quelle province ou à quel territoire cet établissement a-t-il livré ou vendu du **charbon brut**?
Quels étaient le volume et la valeur de **charbon brut** livré ou vendu à ces **types de clients**?

	Centrales d'énergie électrique		Usines de coke	
	Tonnes métriques	Milliers de $CAN	Tonnes métriques	Milliers de $CAN
a. Terre-Neuve-et-Labrador	E62001_c1_g5	E62002_c1_g5 000 $	E62001_c2_g5	E62002_c2_g5 000 $
b. Île-du-Prince-Édouard	E62001_c1_g10	E62002_c1_g10 000 $	E62001_c2_g10	E62002_c2_g10 000 $
c. Nouvelle-Écosse	E62001_c1_g6	E62002_c1_g6 000 $	E62001_c2_g6	E62002_c2_g6 000 $
d. Nouveau-Brunswick	E62001_c1_g4	E62002_c1_g4 000 $	E62001_c2_g4	E62002_c2_g4 000 $
e. Québec	E62001_c1_g11	E62002_c1_g11 000 $	E62001_c2_g11	E62002_c2_g11 000 $
f. Ontario	E62001_c1_g9	E62002_c1_g9 000 $	E62001_c2_g9	E62002_c2_g9 000 $
g. Manitoba	E62001_c1_g3	E62002_c1_g3 000 $	E62001_c2_g3	E62002_c2_g3 000 $
h. Saskatchewan	E62001_c1_g12	E62002_c1_g12 000 $	E62001_c2_g12	E62002_c2_g12 000 $
i. Alberta	E62001_c1_g1	E62002_c1_g1 000 $	E62001_c2_g1	E62002_c2_g1 000 $
j. Colombie-Britannique	E62001_c1_g2	E62002_c1_g2 000 $	E62001_c2_g2	E62002_c2_g2 000 $
k. Yukon	E62001_c1_g13	E62002_c1_g13 000 $	E62001_c2_g13	E62002_c2_g13 000 $
l. Territoires du Nord-Ouest	E62001_c1_g7	E62002_c1_g7 000 $	E62001_c2_g7	E62002_c2_g7 000 $
m. Nunavut	E62001_c1_g8	E62002_c1_g8 000 $	E62001_c2_g8	E62002_c2_g8 000 $
Valeur et volume totaux de charbon brut livré ou vendu	E62001_c1_g14	E62002_c1_g14 000 $	E62001_c2_g14	E62002_c2_g14 000 $

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Clients résidentiels		Tout autre utilisateur final		D'autres producteurs de charbon ou à des entreprises canadiennes	
Tonnes métriques	Milliers de $CAN	Tonnes métriques	Milliers de $CAN	Tonnes métriques	Milliers de $CAN
E62001_c3_g5	E62002_c3_g5 000 $	E62001_c4_g5	E62002_c4_g5 000 $	E62001_c5_g5	E62002_c5_g5 000 $
E62001_c3_g10	E62002_c3_g10 000 $	E62001_c4_g10	E62002_c4_g10 000 $	E62001_c5_g10	E62002_c5_g10 000 $
E62001_c3_g6	E62002_c3_g6 000 $	E62001_c4_g6	E62002_c4_g6 000 $	E62001_c5_g6	E62002_c5_g6 000 $
E62001_c3_g4	E62002_c3_g4 000 $	E62001_c4_g4	E62002_c4_g4 000 $	E62001_c5_g4	E62002_c5_g4 000 $
E62001_c3_g11	E62002_c3_g11 000 $	E62001_c4_g11	E62002_c4_g11 000 $	E62001_c5_g11	E62002_c5_g11 000 $
E62001_c3_g9	E62002_c3_g9 000 $	E62001_c4_g9	E62002_c4_g9 000 $	E62001_c5_g9	E62002_c5_g9 000 $
E62001_c3_g3	E62002_c3_g3 000 $	E62001_c4_g3	E62002_c4_g3 000 $	E62001_c5_g3	E62002_c5_g3 000 $
E62001_c3_g12	E62002_c3_g12 000 $	E62001_c4_g12	E62002_c4_g12 000 $	E62001_c5_g12	E62002_c5_g12 000 $
E62001_c3_g1	E62002_c3_g1 000 $	E62001_c4_g1	E62002_c4_g1 000 $	E62001_c5_g1	E62002_c5_g1 000 $
E62001_c3_g2	E62002_c3_g2 000 $	E62001_c4_g2	E62002_c4_g2 000 $	E62001_c5_g2	E62002_c5_g2 000 $
E62001_c3_g13	E62002_c3_g13 000 $	E62001_c4_g13	E62002_c4_g13 000 $	E62001_c5_g13	E62002_c5_g13 000 $
E62001_c3_g7	E62002_c3_g7 000 $	E62001_c4_g7	E62002_c4_g7 000 $	E62001_c5_g7	E62002_c5_g7 000 $
E62001_c3_g8	E62002_c3_g8 000 $	E62001_c4_g8	E62002_c4_g8 000 $	E62001_c5_g8	E62002_c5_g8 000 $
E62001_c3_g14	E62002_c3_g14 000 $	E62001_c4_g14	E62002_c4_g14 000 $	E62001_c5_g14	E62002_c5_g14 000 $

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Exportations de charbon brut à destination de pays étrangers

18. Cet établissement a-t-il exporté du **charbon brut** vers des pays étrangers?

B05057 1 ○ Oui 2 ○ Non ➔ **Passez à la question 20** (Bilan de l'approvisionnement et de l'utilisation de charbon brut)

19. Quels étaient le volume et la valeur de **charbon brut** exporté vers les pays suivants?

		Tonnes métriques	Milliers de $CAN
a.	États-Unis	E63001_g1	E63002_g1 000 $
b.	Belgique et Luxembourg	E63001_g2	E63002_g2 000 $
c.	Brésil	E63001_g3	E63002_g3 000 $
d.	Chili	E63001_g4	E63002_g4 000 $
e.	Taïwan	E63001_g5	E63002_g5 000 $
f.	France	E63001_g6	E63002_g6 000 $
g.	Allemagne	E63001_g7	E63002_g7 000 $
h.	Italie	E63001_g8	E63002_g8 000 $
i.	Japon	E63001_g9	E63002_g9 000 $
j.	Corée du Sud	E63001_g10	E63002_g10 000 $
k.	Mexique	E63001_g11	E63002_g11 000 $
l.	Pays-Bas	E63001_g12	E63002_g12 000 $
m.	Espagne	E63001_g13	E63002_g13 000 $
n.	Turquie	E63001_g14	E63002_g14 000 $
o.	Royaume-Uni	E63001_g15	E63002_g15 000 $
p.	Chine	E63001_g16	E63002_g16 000 $
q.	Inde	E63001_g17	E63002_g17 000 $
r.	Danemark	E63001_g18	E63002_g18 000 $
s.	Finlande	E63001_g19	E63002_g19 000 $
t.	Suisse	E63001_g20	E63002_g20 000 $
u.	Autre pays — précisez : B50011_g21DESC	E63001_g22	E63002_g22 000 $
	Valeur et volume totaux de charbon brut exporté	E63001_g21	E63002_g21 000 $

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Bilan de l'approvisionnement et de l'utilisation de charbon brut

20. Quelle est la répartition du stock provenant des sources suivantes?

	Tonnes métriques
a. **Charbon brut** total situé sur le site de la mine	E44005_I1
b. Livraisons de **charbon brut** en transit (p. ex. sur des wagons porte-rails)	E44005_I2
c. **Charbon brut** en stock à tous les ports	E44005_I3

	Mégajoules par tonne métrique
21. Quelle était la **valeur calorifique moyenne** de l'approvisionnement total de **charbon brut**? Veuillez déclarer la valeur calorifique moyenne nette de charbon brut vendu (p. ex. le lignite ou le charbon sous-bitumineux), en mégajoules par tonne métrique.	B40092

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Charbon métallurgique — autoconsommation des entreprises

22. Cet établissement a-t-il utilisé du **charbon métallurgique** à des fins d'autoconsommation?

B05058 ○ Oui ➔ 23. Quels étaient le volume et la valeur de **charbon métallurgique** consommé par cet établissement à des fins d'autoconsommation? . . . . . .

Tonnes métriques	Milliers de $CAN
E64004	E64005
	000 $

2 ○ Non

Ventes de charbon métallurgique selon le type de clients

24. À quel **type de clients** cet établissement a-t-il livré ou vendu du **charbon métallurgique**?
À quelle province ou à quel territoire cet établissement a-t-il livré ou vendu du **charbon métallurgique**?
Quels étaient le volume et la valeur de **charbon métallurgique** livré ou vendu à ces **types de clients**?

	Centrales d'énergie électrique		Usines de coke	
	Tonnes métriques	Milliers de $CAN	Tonnes métriques	Milliers de $CAN
a. Terre-Neuve-et-Labrador	E62003_c1_g5	E62004_c1_g5 000 $	E62003_c2_g5	E62004_c2_g5 000 $
b. Île-du-Prince-Édouard	E62003_c1_g10	E62004_c1_g10 000 $	E62003_c2_g10	E62004_c2_g10 000 $
c. Nouvelle-Écosse	E62003_c1_g6	E62004_c1_g6 000 $	E62003_c2_g6	E62004_c2_g6 000 $
d. Nouveau-Brunswick	E62003_c1_g4	E62004_c1_g4 000 $	E62003_c2_g4	E62004_c2_g4 000 $
e. Québec	E62003_c1_g11	E62004_c1_g11 000 $	E62003_c2_g11	E62004_c2_g11 000 $
f. Ontario	E62003_c1_g9	E62004_c1_g9 000 $	E62003_c2_g9	E62004_c2_g9 000 $
g. Manitoba	E62003_c1_g3	E62004_c1_g3 000 $	E62003_c2_g3	E62004_c2_g3 000 $
h. Saskatchewan	E62003_c1_g12	E62004_c1_g12 000 $	E62003_c2_g12	E62004_c2_g12 000 $
i. Alberta	E62003_c1_g1	E62004_c1_g1 000 $	E62003_c2_g1	E62004_c2_g1 000 $
j. Colombie-Britannique	E62003_c1_g2	E62004_c1_g2 000 $	E62003_c2_g2	E62004_c2_g2 000 $
k. Yukon	E62003_c1_g13	E62004_c1_g13 000 $	E62003_c2_g13	E62004_c2_g13 000 $
l. Territoires du Nord-Ouest	E62003_c1_g7	E62004_c1_g7 000 $	E62003_c2_g7	E62004_c2_g7 000 $
m. Nunavut	E62003_c1_g8	E62004_c1_g8 000 $	E62003_c2_g8	E62004_c2_g8 000 $
Valeur et volume totaux de charbon métallurgique livré ou vendu	E62003_c1_g14	E62004_c1_g14 000 $	E62003_c2_g14	E62004_c2_g14 000 $

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Clients résidentiels		Tout autre utilisateur final		D'autres producteurs de charbon ou à des entreprises canadiennes	
Tonnes métriques	Milliers de $CAN	Tonnes métriques	Milliers de $CAN	Tonnes métriques	Milliers de $CAN
E62003_c3_g5	E62004_c3_g5 000 $	E62003_c4_g5	E62004_c4_g5 000 $	E62003_c5_g5	E62004_c5_g5 000 $
E62003_c3_g10	E62004_c3_g10 000 $	E62003_c4_g10	E62004_c4_g10 000 $	E62003_c5_g10	E62004_c5_g10 000 $
E62003_c3_g6	E62004_c3_g6 000 $	E62003_c4_g6	E62004_c4_g6 000 $	E62003_c5_g6	E62004_c5_g6 000 $
E62003_c3_g4	E62004_c3_g4 000 $	E62003_c4_g4	E62004_c4_g4 000 $	E62003_c5_g4	E62004_c5_g4 000 $
E62003_c3_g11	E62004_c3_g11 000 $	E62003_c4_g11	E62004_c4_g11 000 $	E62003_c5_g11	E62004_c5_g11 000 $
E62003_c3_g9	E62004_c3_g9 000 $	E62003_c4_g9	E62004_c4_g9 000 $	E62003_c5_g9	E62004_c5_g9 000 $
E62003_c3_g3	E62004_c3_g3 000 $	E62003_c4_g3	E62004_c4_g3 000 $	E62003_c5_g3	E62004_c5_g3 000 $
E62003_c3_g12	E62004_c3_g12 000 $	E62003_c4_g12	E62004_c4_g12 000 $	E62003_c5_g12	E62004_c5_g12 000 $
E62003_c3_g1	E62004_c3_g1 000 $	E62003_c4_g1	E62004_c4_g1 000 $	E62003_c5_g1	E62004_c5_g1 000 $
E62003_c3_g2	E62004_c3_g2 000 $	E62003_c4_g2	E62004_c4_g2 000 $	E62003_c5_g2	E62004_c5_g2 000 $
E62003_c3_g13	E62004_c3_g13 000 $	E62003_c4_g13	E62004_c4_g13 000 $	E62003_c5_g13	E62004_c5_g13 000 $
E62003_c3_g7	E62004_c3_g7 000 $	E62003_c4_g7	E62004_c4_g7 000 $	E62003_c5_g7	E62004_c5_g7 000 $
E62003_c3_g8	E62004_c3_g8 000 $	E62003_c4_g8	E62004_c4_g8 000 $	E62003_c5_g8	E62004_c5_g8 000 $
E62003_c3_g14	E62004_c3_g14 000 $	E62003_c4_g14	E62004_c4_g14 000 $	E62003_c5_g14	E62004_c5_g14 000 $

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Exportations de charbon métallurgique à destination de pays étrangers

25. Cet établissement a-t-il exporté du **charbon métallurgique** vers des pays étrangers?

B05059 1 ○ Oui 2 ○ Non ➔ **Passez à la question 27** (Bilan de l'approvisionnement et de l'utilisation de charbon métallurgique)

26. Quels étaient le volume et la valeur de **charbon métallurgique** exporté vers les pays suivants?

		Tonnes métriques	Milliers de $CAN
a.	États-Unis	E63003_g1	E63004_g1 000 $
b.	Belgique et Luxembourg	E63003_g2	E63004_g2 000 $
c.	Brésil	E63003_g3	E63004_g3 000 $
d.	Chili	E63003_g4	E63004_g4 000 $
e.	Taïwan	E63003_g5	E63004_g5 000 $
f.	France	E63003_g6	E63004_g6 000 $
g.	Allemagne	E63003_g7	E63004_g7 000 $
h.	Italie	E63003_g8	E63004_g8 000 $
i.	Japon	E63003_g9	E63004_g9 000 $
j.	Corée du Sud	E63003_g10	E63004_g10 000 $
k.	Mexique	E63003_g11	E63004_g11 000 $
l.	Pays-Bas	E63003_g12	E63004_g12 000 $
m.	Espagne	E63003_g13	E63004_g13 000 $
n.	Turquie	E63003_g14	E63004_g14 000 $
o.	Royaume-Uni	E63003_g15	E63004_g15 000 $
p.	Chine	E63003_g16	E63004_g16 000 $
q.	Inde	E63003_g17	E63004_g17 000 $
r.	Danemark	E63003_g18	E63004_g18 000 $
s.	Finlande	E63003_g19	E63004_g19 000 $
t.	Suisse	E63003_g20	E63004_g20 000 $
u.	Autre pays — précisez : B50013_g21DESC	E63003_g22	E63004_g22 000 $
	Valeur et volume totaux de charbon métallurgique exporté	E63003_g21	E63004_g21 000 $

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Bilan de l'approvisionnement et de l'utilisation de charbon métallurgique

27. Quelle est la répartition du stock provenant des sources suivantes?

	Tonnes métriques
a. **Charbon métallurgique** total situé sur le site de la mine	E44007_I1
b. Livraisons de **charbon métallurgique** en transit (p. ex. sur des wagons porte-rails)	E44007_I2
c. **Charbon métallurgique** en stock à tous les ports	E44007_I3

	Mégajoules par tonne métrique
28. Quelle était la **valeur calorifique moyenne** de l'approvisionnement total de **charbon métallurgique**? Veuillez déclarer la valeur calorifique moyenne nette de charbon métallurgique vendu (c.-à-d. le charbon bitumineux ou cokéfiable) en mégajoules par tonne métrique.	B40093

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Charbon thermique — autoconsommation des entreprises

29. Cet établissement a-t-il utilisé du **charbon thermique** à des fins d'autoconsommation?

		Tonnes métriques	Milliers de $CAN
B05061 ○ Oui ➔	30. Quels étaient le volume et la valeur de **charbon thermique** consommé par cet établissement à des fins d'autoconsommation?	E64006	E64007 000 $
2 ○ Non			

Ventes de charbon thermique selon le type de clients

31. À quel **type de clients** cet établissement a-t-il livré ou vendu du **charbon thermique**?
À quelle province ou à quel territoire cet établissement a-t-il livré ou vendu du **charbon thermique**?
Quels étaient le volume et la valeur de **charbon thermique** livré ou vendu à ces **types de clients**?

	Centrales d'énergie électrique		Usines de coke	
	Tonnes métriques	Milliers de $CAN	Tonnes métriques	Milliers de $CAN
a. Terre-Neuve-et-Labrador	E62005_c1_g5	E62006_c1_g5 000 $	E62005_c2_g5	E62006_c2_g5 000 $
b. Île-du-Prince-Édouard	E62005_c1_g10	E62006_c1_g10 000 $	E62005_c2_g10	E62006_c2_g10 000 $
c. Nouvelle-Écosse	E62005_c1_g6	E62006_c1_g6 000 $	E62005_c2_g6	E62006_c2_g6 000 $
d. Nouveau-Brunswick	E62005_c1_g4	E62006_c1_g4 000 $	E62005_c2_g4	E62006_c2_g4 000 $
e. Québec	E62005_c1_g11	E62006_c1_g11 000 $	E62005_c2_g11	E62006_c2_g11 000 $
f. Ontario	E62005_c1_g9	E62006_c1_g9 000 $	E62005_c2_g9	E62006_c2_g9 000 $
g. Manitoba	E62005_c1_g3	E62006_c1_g3 000 $	E62005_c2_g3	E62006_c2_g3 000 $
h. Saskatchewan	E62005_c1_g12	E62006_c1_g12 000 $	E62005_c2_g12	E62006_c2_g12 000 $
i. Alberta	E62005_c1_g1	E62006_c1_g1 000 $	E62005_c2_g1	E62006_c2_g1 000 $
j. Colombie-Britannique	E62005_c1_g2	E62006_c1_g2 000 $	E62005_c2_g2	E62006_c2_g2 000 $
k. Yukon	E62005_c1_g13	E62006_c1_g13 000 $	E62005_c2_g13	E62006_c2_g13 000 $
l. Territoires du Nord-Ouest	E62005_c1_g7	E62006_c1_g7 000 $	E62005_c2_g7	E62006_c2_g7 000 $
m. Nunavut	E62005_c1_g8	E62006_c1_g8 000 $	E62005_c2_g8	E62006_c2_g8 000 $
Valeur et volume totaux de charbon thermique livré ou vendu	E62005_c1_g14	E62006_c1_g14 000 $	E62005_c2_g14	E62006_c2_g14 000 $

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Clients résidentiels		Tout autre utilisateur final		D'autres producteurs de charbon ou à des entreprises canadiennes	
Tonnes métriques	Milliers de $CAN	Tonnes métriques	Milliers de $CAN	Tonnes métriques	Milliers de $CAN
E62005_c3_g5	E62006_c3_g5 000 $	E62005_c4_g5	E62006_c4_g5 000 $	E62005_c5_g5	E62006_c5_g5 000 $
E62005_c3_g10	E62006_c3_g10 000 $	E62005_c4_g10	E62006_c4_g10 000 $	E62005_c5_g10	E62006_c5_g10 000 $
E62005_c3_g6	E62006_c3_g6 000 $	E62005_c4_g6	E62006_c4_g6 000 $	E62005_c5_g6	E62006_c5_g6 000 $
E62005_c3_g4	E62006_c3_g4 000 $	E62005_c4_g4	E62006_c4_g4 000 $	E62005_c5_g4	E62006_c5_g4 000 $
E62005_c3_g11	E62006_c3_g11 000 $	E62005_c4_g11	E62006_c4_g11 000 $	E62005_c5_g11	E62006_c5_g11 000 $
E62005_c3_g9	E62006_c3_g9 000 $	E62005_c4_g9	E62006_c4_g9 000 $	E62005_c5_g9	E62006_c5_g9 000 $
E62005_c3_g3	E62006_c3_g3 000 $	E62005_c4_g3	E62006_c4_g3 000 $	E62005_c5_g3	E62006_c5_g3 000 $
E62005_c3_g12	E62006_c3_g12 000 $	E62005_c4_g12	E62006_c4_g12 000 $	E62005_c5_g12	E62006_c5_g12 000 $
E62005_c3_g1	E62006_c3_g1 000 $	E62005_c4_g1	E62006_c4_g1 000 $	E62005_c5_g1	E62006_c5_g1 000 $
E62005_c3_g2	E62006_c3_g2 000 $	E62005_c4_g2	E62006_c4_g2 000 $	E62005_c5_g2	E62006_c5_g2 000 $
E62005_c3_g13	E62006_c3_g13 000 $	E62005_c4_g13	E62006_c4_g13 000 $	E62005_c5_g13	E62006_c5_g13 000 $
E62005_c3_g7	E62006_c3_g7 000 $	E62005_c4_g7	E62006_c4_g7 000 $	E62005_c5_g7	E62006_c5_g7 000 $
E62005_c3_g8	E62006_c3_g8 000 $	E62005_c4_g8	E62006_c4_g8 000 $	E62005_c5_g8	E62006_c5_g8 000 $
E62005_c3_g14	E62006_c3_g14 000 $	E62005_c4_g14	E62006_c4_g14 000 $	E62005_c5_g14	E62006_c5_g14 000 $

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Exportations de charbon thermique à destination de pays étrangers

32. Cet établissement a-t-il exporté du **charbon thermique** vers des pays étrangers?

B05062 1 ○ Oui 2 ○ Non ➔ **Passez à la question 34** (Bilan de l'approvisionnement et de l'utilisation de charbon thermique)

33. Quels étaient le volume et la valeur de **charbon thermique** exporté vers les pays suivants?

		Tonnes métriques	Milliers de $CAN
a.	États-Unis	E63005_g1	E63006_g1 000 $
b.	Belgique et Luxembourg	E63005_g2	E63006_g2 000 $
c.	Brésil	E63005_g3	E63006_g3 000 $
d.	Chili	E63005_g4	E63006_g4 000 $
e.	Taïwan	E63005_g5	E63006_g5 000 $
f.	France	E63005_g6	E63006_g6 000 $
g.	Allemagne	E63005_g7	E63006_g7 000 $
h.	Italie	E63005_g8	E63006_g8 000 $
i.	Japon	E63005_g9	E63006_g9 000 $
j.	Corée du Sud	E63005_g10	E63006_g10 000 $
k.	Mexique	E63005_g11	E63006_g11 000 $
l.	Pays-Bas	E63005_g12	E63006_g12 000 $
m.	Espagne	E63005_g13	E63006_g13 000 $
n.	Turquie	E63005_g14	E63006_g14 000 $
o.	Royaume-Uni	E63005_g15	E63006_g15 000 $
p.	Chine	E63005_g16	E63006_g16 000 $
q.	Inde	E63005_g17	E63006_g17 000 $
r.	Danemark	E63005_g18	E63006_g18 000 $
s.	Finlande	E63005_g19	E63006_g19 000 $
t.	Suisse	E63005_g20	E63006_g20 000 $
u.	Autre pays — précisez : B50015_g21DESC	E63005_g22	E63006_g22 000 $
	Valeur et volume totaux de charbon thermique exporté	E63005_g21	E63006_g21 000 $

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Bilan de l'approvisionnement et de l'utilisation de charbon thermique

34. Quelle est la répartition du stock provenant des sources suivantes?

	Tonnes métriques
a. **Charbon thermique** total situé sur le site de la mine	E44009_I1
b. Livraisons de **charbon thermique** en transit (p. ex. sur des wagons porte-rails)	E44009_I2
c. **Charbon thermique** en stock à tous les ports	E44009_I3

	Mégajoules par tonne métrique
35. Quelle était la **valeur calorifique moyenne** de l'approvisionnement total de **charbon thermique**? Veuillez déclarer la valeur calorifique moyenne nette de charbon thermique vendu (c.-à-d. le charbon bitumineux), en mégajoules par tonne métrique.	B40094

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Déclaration reliée aux changements et faits qui ont influencé l'entreprise

1. Veuillez préciser tout changement ou événement qui aurait pu causer une variation des valeurs déclarées pour cette entreprise en comparaison à celles de la période de déclaration précédente. Indiquez tout ce qui s'applique.

B00302_t1
- [ ] Grève ou lockout

B00302_t2
- [ ] Effet des taux de change

B00302_t3
- [ ] Variation du prix des biens et services vendus

B00302_t4
- [ ] Sous-traitance

B00302_t5
- [ ] Changement organisationnel

B00302_t6
- [ ] Variation du prix de la main-d'oeuvre ou des matières premières

B00302_t7
- [ ] Désastre naturel

B00302_t8
- [ ] Récession

B00302_t9
- [ ] Changement dans la gamme des produits

B00302_t10
- [ ] Vente d'unités commerciales

B00302_t11
- [ ] Expansion

B00302_t12
- [ ] Nouveau contrat ou perte de contrat

B00302_t13
- [ ] Fermeture des installations

B00302_t14
- [ ] Acquisition d'unités commerciales

B00302_t15
- [ ] Autre changement ou événement – préciser :

B00302_t16

OU

B00302_t17
- [ ] Aucun changement

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Personne-ressource

1. Statistique Canada peut devoir communiquer avec la personne qui a rempli le présent questionnaire pour obtenir de plus amples renseignements.

   Si la personne-ressource est la même que sur la page couverture, veuillez cocher ○ ➔ **Passez à « Rétroaction »**

   Sinon, qui est la meilleure personne à contacter au sujet de ce questionnaire?

   Prénom

   Nom de famille

   Titre

   Adresse courriel (exemple : utilisateur@exemple.gov.ca)

   Numéro de téléphone (incluant l'indicatif régional)
   Exemple : 123-123-1234

   Numéro du poste
   (s'il y a lieu)

   Numéro de télécopieur (incluant l'indicatif régional)
   Exemple : 123-123-1234

Rétroaction

	Heures	Minutes
1. Combien de temps a-t-il fallu pour remplir ce questionnaire? **Inclure** le temps passé à recueillir l'information nécessaire.		

2. Nous sollicitons vos commentaires à propos de ce questionnaire.

B00002

COPIE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Confidentialité

Vos réponses sont confidentielles.

La loi interdit à Statistique Canada de divulguer toute information recueillie qui pourrait dévoiler l'identité d'une personne, d'une entreprise ou d'un organisme sans leur permission ou sans en être autorisé par la *Loi sur la statistique*. Statistique Canada utilisera les données de cette enquête à des fins statistiques.

Ententes de partage de données

Afin de réduire le fardeau des répondants, Statistique Canada a conclu des ententes de partage de données avec des organismes statistiques provinciaux et territoriaux et d'autres organisations gouvernementales, qui ont accepté de garder les données confidentielles et de les utiliser uniquement à des fins statistiques. Statistique Canada communiquera les données de la présente enquête seulement aux organisations ayant démontré qu'elles avaient besoin de les utiliser.

L'**article 11** de la *Loi sur la statistique* prévoit le partage de données avec des organismes statistiques provinciaux et territoriaux répondant à certaines conditions. Ces organismes doivent posséder l'autorisation légale de recueillir les mêmes données, sur une base obligatoire, et les lois en vigueur doivent contenir essentiellement les mêmes dispositions que la *Loi sur la statistique* en ce qui concerne la confidentialité et les sanctions imposées en cas de divulgation de renseignements confidentiels. Comme ces organismes possèdent l'autorisation légale d'obliger les entreprises à fournir les mêmes données, on ne demande pas le consentement des entreprises et celles-ci ne peuvent s'opposer au partage des données.

Pour la présente enquête, des ententes en vertu de l'**article 11** ont été conclues avec les organismes statistiques provinciaux et territoriaux de Terre-Neuve-et-Labrador, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et du Yukon. Les données partagées seront limitées aux renseignements relatifs aux établissements commerciaux situés dans la province ou le territoire en question.

L'**article 12** de la *Loi sur la statistique* prévoit le partage de données avec des organisations gouvernementales fédérales, provinciales ou territoriales. En vertu de cet article, vous pouvez refuser de partager vos données avec l'une ou l'autre de ces organisations en écrivant une lettre d'objection au statisticien en chef et en la retournant avec le questionnaire rempli. Veuillez préciser les organisations avec lesquelles vous ne voulez pas partager vos données.

Aux fins de la présente enquête, des ententes ont été conclues en vertu de l'**article 12** avec les organismes statistiques de l'Île-du-Prince-Édouard, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, ainsi qu'avec Newfoundland and Labrador Department of Natural Resources, le Ministère de l'énergie et des resources naturelles du Québec, le ministère des Ressources minières du Manitoba, le Saskatchewan Ministry of the Economy, Alberta Energy, British Columbia Ministry of Energy and Mines, British Columbia Ministry of Natural Gas Development, l'Office national de l'énergie, Ressources naturelles Canada et Environnement Canada.

Dans le cas des ententes conclues avec des organisations gouvernementales provinciales et territoriales, les données partagées seront limitées aux renseignements relatifs aux établissements commerciaux situés dans la province ou le territoire en question.

Prière de prendre note qu'il n'y a pas de droit de refus de partage de données avec le Saskatchewan Ministry of the Economy pour les compagnies ayant aussi des obligations de déclaration en vertu des *Oil and Gas Conservation Act and Regulations* (Saskatchewan) et du *Mineral Resources Act* (Saskatchewan).

Le Saskatchewan Ministry of the Economy utilisera l'information reçue de ces compagnies conformément aux dispositions de ses lois et règlements.

Couplages d'enregistrements

Pour améliorer les données de la présente enquête et réduire au minimum le fardeau de réponse, Statistique Canada pourrait combiner les renseignements de cette enquête avec ceux provenant d'autres enquêtes ou de sources administratives.

CODE POUR INFORMATION
NE PAS UTILISER POUR RAPPORTER

Merci d'avoir rempli ce questionnaire.

Veuillez garder une copie pour vos dossiers.

Consultez notre site Web à www.statcan.gc.ca